

**Dohoda o partnerstve
medzi
mestom Kaohsiung
(Čínska republika [Taiwan])**

a

**Bratislavským samosprávnym krajom
(Slovenská republika)**

**Dohoda o partnerstve
medzi
mestom Kaohsiung
(Čínska republika [Taiwan])**

a

**Bratislavským samosprávnym krajom
(Slovenská republika)**

Preambula

Mesto Kaohsiung, Kaohsiung City Government No. 2, Sihwei 3rd Road, Lingya District, Kaohsiung City, 802721, zastúpený Chi-Mai Chen M. S., (Čínska republika [Taiwan]) a Bratislavský samosprávny kraj, Sabinovská 16, 820 05 Bratislava, IČO 36063606, zastúpený Mgr. Juraj Droba, MBA, MA (Slovenská republika), Mesto Kaohsiung a Bratislavský samosprávny kraj jednotlivo ďalej aj ako „partner“ a spolu aj ako „partneri“, konajúc v duchu dobrej vôle a priateľstva medzi svojimi obyvateľmi, majú na zreteli spoločný cieľ posilňovania vzájomnej spolupráce a výmeny skúseností v oblastiach ich spoločného záujmu, sa rozhodli uzatvoriť túto vzájomnú Dohodu o partnerstve (ďalej len „Dohoda“).

**Článok I
Základné ustanovenia**

Dohoda je všeobecnou deklaráciou vôle Mesta Kaohsiung a Bratislavského samosprávneho kraja v zmysle princípov rovnosti a vzájomného prospechu vyvinúť spoločné úsilie s cieľom:

1. Podporovať priateľské kontakty medzi svojimi občanmi,
2. Posilňovať hospodárske a obchodné styky, a
3. Aktívne uskutočňovať výmeny a spoluprácu v rôznych oblastiach, ktoré patria do právomoci partnerov, vrátane kultúry, vzdelávania, vedy a techniky, cestovného ruchu a zdravia.

Článok II

Záverečné ustanovenia

1. Dolu podpísaní týmto vyhlasujú, že sa budú neustále usilovať uskutočňovať spoločné ciele tejto Dohody.
2. Partneri sa zaväzujú, že informácie, ktoré si navzájom poskytnú v súvislosti s naplnením cieľov Dohody, budú chrániť proti zneužitiu.
3. Ustanovenia Dohody možno meniť alebo dopĺňať v podobe písomných číslovaných dodatkov podpísaných oboma partnermi.
4. Dohoda sa uzatvára na dobu 4 rokov. Po ich uplynutí bude automaticky predĺžená o ďalšie 4 roky, pokiaľ ju jeden z partnerov písomne nevypovie najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím doby platnosti. Partneri môžu Dohodu ukončiť aj vzájomnou písomnou dohodou.
5. Dohodu môže vypovedať každý partner v súlade s bodom 4. tohto článku so šesťmesačnou výpovednou lehotou. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhému partnerovi na adresu uvedenú v Preambule alebo oznámenú partnerom.
6. Dohoda bola schválená Zastupiteľstvom Bratislavského samosprávneho kraja v súlade s ustanovením § 5 ods. 4 zákona č. 302/2001 Z.z. o samospráve vyšších územných celkov (zákon o samosprávnych krajoch) v znení neskorších predpisov dňa 29. 03. 2021.
7. Dohoda je vyhotovená v anglickom jazyku v piatich rovnopisoch, po dvoch rovnopisoch pre každého z partnerov a v jednom rovnopise pre úradné účely podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.
8. Bratislavský samosprávny kraj ako orgán verejnej správy zverejní Dohodu, v plnom rozsahu na svojej internetovej stránke, za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov; prílohou zverejnenej Dohody bude úradný preklad Dohody do slovenského jazyka.
9. Dohoda nadobúda platnosť a účinnosť podpisom predstaviteľov oboch partnerov; ak právne predpisy niektorej z krajín partnerov vyžadujú k platnosti poprípade účinnosti Dohody osobitné úkony, nadobúda Dohoda platnosť poprípade účinnosť podľa právnych predpisov krajín partnerov.

10. Partneri vyhlasujú, že sa riadne a dôsledne oboznámili so znením Dohody a porozumeli jej obsahu, a osoby podpisujúce Dohodu sú oprávnené ju podpísať, a na znak súhlasu Dohodu podpisujú.

V _____ dňa _____

V _____ dňa _____

Chi-Mai Chen
primátor
Mesto Kaohsiung

Juraj Droba
predseda
Bratislavský samosprávny kraj